

Program Latin vulgaire – Latin tardif XVI
Verona, 14-19 september 2026



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di CULTURE E CIVILTÀ



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



FIS-2024-05348

Monday 14th September: Venue: Gran Guardia, Piazza Bra

from 14.00	Registration
15.30 - 16.30	Opening Session Greetings by Rector of the University of Verona, Chiara Leardini Verona's Culture Councillor, Marta Ugolini Head of the Department of Cultures and Civilization, Paolo De Paolis Chair: Cotticelli-Kurras
16.30 - 17.30	Opening lecture: Selig: <i>Multilingualism and the History of Late and Medieval Latin. A Romance Perspective</i>
17.30 - 19.00	Opening Reception

Tuesday, 15th September: Venue Polo Zanotto, viale dell'Università 4

8.00 - 9.00	Registration			
9.00 - 10.00	Room T.2 Plenary lecture – Chair: Cotticelli-Kurras Mancini: <i>Linguistic criticism: or how modern linguists can help edit ancient linguists</i>			
10.00 - 10.30	Room T.2 – Chair: Scappaticcio Linguistic Phenomena in Literary Texts	Room 1.2 – Chair: Pultrová Epigraphy and Regional Latin	Room 1.3 – Chair: Unceta The Language of the Authors and the Texts	Room 1.4 – Chair: Rosellini Workshop: Late and Vulgar Latin through the Latin Grammarians
10.00 - 10.30	Clackson: <i>Petronius' Knowledge of Vulgar Latin</i>	Adamik: <i>The Transformation of the Case System in Hispanic Latin in the Light of Epigraphic Evidence</i>	Longrée: <i>A colloquial style? A contrastive Study of the Language of Cicero's Ad familiares</i>	Bramanti, El Matouni: <i>Gli idiomata casuum: l'esempio di Diomede</i>
10.30 - 11.00	Coffee break			
11.00 - 12.30	Room 1.1 – Chair: Longrée Linguistic Phenomena in Literary Texts	Room 1.2 – Chair: Marotta Epigraphy and Regional Latin	Room 1.3 – Chair: Galdi The Language of the Authors and the Texts	Room 1.4 – Chair: Rosellini Workshop: Late and Vulgar Latin through the Latin Grammarians
11.00 - 11.30	Zair: <i>Archaisms' and/or 'Vulgarisms' in the Cena Trimalchionis? On plouebat and mauoluit</i>	Gonda: <i>Vulgar Latin in Raetia and Possible Connections to Rhaeto-Romance</i>	Potočnik: <i>Epistemic Status and the Construction of Questions in Cicero's Correspondence</i>	Melis, L.: <i>I testi esegetici come fonte di parole 'volgari'</i>
11.30 - 12.00	Cuzzolin: <i>Uso e funzioni di 'de' nel Per-vigilium Veneris</i>	Barta: <i>The Place of Latin within Multilingual Magic: Insights from a Pannonian Amulet</i>	Hilmarsdóttir: <i>Low Latin in High Places: 'Vulgar' Latin and the Language of Cicero's Correspondents</i>	D'Angelo: <i>Motivi linguistici dell'interesse dei grammatici per Stazio</i>
12.00 - 12.30	Garcea, Lec: <i>Aulu-Gelle et le discours rapporté</i>	Willms: <i>The Frankfurt Amulet: A Linguistic Sensation in the Empire's Borderland</i>	Buongiovanni: <i>Percorsi lessicali da Tacito alla tarda antichità</i>	Biagini: <i>Exemplis ostenditur in scriptura: le citazioni bibliche nell'Ars Bernensis</i>
12.30 - 14.00	Lunch break			

Tuesday, 15th September afternoon

14.00 - 16.00	Room 1.1 – Chair: Pompei Epigraphy and Regional Latin	Room 1.2 – Chair: Cennamo Medical and Sexual Terminology	Room 1.3 – Chair: Bortolussi The Language of the Authors and the Texts	Room 1.4 – Chair: Biville Workshop: Late and Vulgar Latin through the Latin Grammarians
14.00 - 14.30				Peirano: <i>Dici utroqueversum: introduzione e sfortuna di un sintagma tecnico grammaticale in A. Gellio</i>
14.30 - 15.00	Scappaticcio: <i>'Ni vulgaire, ni tardif': un bilancio metodologico sul latino a Pompei</i>	Brembilla: <i>The Technical Latin of Mustio's Gynaecia and ita ut as a procedural marker</i>	Wolff: <i>Traits de langue tardive chez Justin et datation de son œuvre</i>	Valsecchi: <i>Osservazioni sull'impiego grammaticale di synaeresis</i>
15.00 - 15.30	Muccioli: <i>Tratti di latino volgare nei graffiti pompeiani: uno studio linguistico</i>	Farina, Marongiu, McGillivray: <i>In Sickness and in Health: Semantic Change and Lexical Competition in Latin Medical Vocabulary</i>	Raschieri: <i>Tra belua e grex: metafore concettuali animali nella prosa di Ennodio</i>	Spangenberg Yanes: <i>'Latino' nella tarda antichità: usi metalinguistici di Latinus e Latine dal III al VII secolo</i>
15.30 - 16.00	Kunč er: <i>The Latin Inscriptions as a Corpus: An Overview</i>	De Gregorio: <i>Verbs of 'eating' in Anthimus: a semantic-pragmatic analysis of some special cases</i>		Sparagna: <i>Frammenti di percezione del cambiamento linguistico nell'aristocrazia cristiana della Gallia, alla metà del V secolo: l'Ars de orthographia di Agrecio</i>
16.00 - 16.30	Coffee break			
16.30 - 18.00	Room 1.1 – Chair: Gianollo Middle Ages	Room 1.2 – Chair: García Leal Medical and Sexual Terminology	Room 1.3 – Chair: Buongiovanni The Language of the Authors and the Texts	Room 1.4 – Chair: Cotticelli-Kurras Workshop: Infiniteness, Complementa- tion and Alignment Change in Late Latin
16.30 - 17.00	Reisdoerfer: <i>Remarques sur la latinité de la Vita Richarii primigenia (BHL 7245)</i>	Trovato: <i>Aspetti linguistici negli "Euporista" di Teodoro Prisciano</i>	Nocchi: <i>Lessico, iuncturae e memoria poetica negli Epigrammata Bobiensia</i>	Fabrizio, Gasbarra: <i>Subject Infinitives and Alignment Change in Late Latin: Evidence from the Vetus Italia</i>
17.00 - 17.30	Spieralska: <i>Fredegar as Compiler: Philological Observations</i>	Marchionni: <i>Est cevere viri sed crissari mulierum. Due verbi dal vocabolario sessuale latino</i>	Maciag-Fiedler: <i>Astronomical Terminology in Book VIII of De nuptiis Philologiae et Mercurii by Martianus Capella – Knowledge and Language</i>	Vaníková: <i>Aspectual Constraints on the Use of the Accusativus cum Infinitivo in Late Latin</i>
17.30 - 18.00	Pálfi: <i>Demonstratives in the 8th century charters of Gallia</i>	Consalvi: <i>Notes on the Terminology of Oral Sex in Latin</i>		

Wednesday 16th September: Venue Polo Zanotto, viale dell'Università 4

9.00 - 10.30	Room 1.1 – Chair: Loporcaro Middle Ages	Room 1.2 – Chair: Biville Grammar and Exegesis	Room 1.3 – Chair: Ortoleva The Language of the Authors and the Texts	Room 1.4 – Chair: Dahl Workshop: Infiniteness, Complementation and Alignment Change in Late Latin
9.00 - 9.30	Ciccarelli, Gianollo: <i>The Ambiguity of Italian salvo 'save', 'except': an Investigation of its Medieval Latin Origin</i>	Haverling: <i>The Late Latin grammarians and language change</i>	Rosa: <i>The epistolary corpus of Jerome of Stridon: analysis of his use of deictics</i>	Pompei: <i>Extension of the infinitive to the detriment of the supine and the gerund</i>
09.30 - 10.00	Delfino: <i>Sinesi del numero (e del genere?) nei genitivi di is, ea, id: un'analisi delle carte del Codex Diplomaticus Amiatinus</i>	Giammona: <i>La formazione di un vademecum ortografico: il caso dell'Orthographia Einsidlensis</i>	Unceta: <i>From Dignitas to Humilitas. Religious Transformation and the Reconfiguration of Politeness in Augustine's and Jerome's Letters</i>	Honkanen: <i>Time and semantic colour of the present participle as observed in a selection of Medieval Latin historical prose</i>
10.00 - 10.30	Fernández López: <i>Piedra y papel: Fragmentos dispares de un himno de San Juan Evangelista (París BN ms. 8093 f24va. Lugo, Catedral Portal N)</i>	Moretti: <i>Herba ... paulatim pubescens articulatur. How Greek 'Shapes' the Latin Translation of Basil's Hexaameron by Eustathius</i>	Inglese: <i>Patterns of Variation and Change: Locative Relative Markers in Late Latin Charters</i>	Korkiakangas: <i>The ablative absolute as a diagnostic of Latin L2 usage in medieval Latin</i>
10.30 - 11.00	Coffee break			
11.00 - 12.30	Room 1.1 – Chair: Tronci Middle Ages	Room 1.2 – Chair: Haverling Grammar and Exegesis	Room 1.3 – Chair: Magni The Language of the Authors and the Texts	Room 1.4 – Chair: Cotugno Workshop: Infiniteness, Complementation and Alignment Change in Late Latin
11.00 - 11.30	Krešić: <i>On the Text Structure and Language of the Vita sancti Martini (Passionale MR 164)</i>	Barchi: <i>Cassiodorus on dis-picio/disspicio and the spelling-phonology interface</i>	Ortoleva: <i>Un sorprendente caso di disinteressato altruismo nelle Variae di Cassiodoro</i>	Righi: <i>Adgressus hostem, pugnavit et vicit: Costruzioni participiali e assolute in Paulus Diaconus</i>
11.30 - 12.00	Stoppacci: <i>Pandecter, pandectae, pandectes: evoluzione semantica e culturale del concetto di "raccolta esaustiva" dall'Antichità al Medioevo</i>	Luka: <i>La trattazione delle litterae terminales nei grammatici latini</i>	Sornicola: <i>Aspetti linguistici del latino dell'Editto di Rotari nella tradizione manoscritta più antica</i>	Cotticelli-Kurras, Dahl, Živojinović: <i>Competing Infiniteness: Gerunds and Participles in Late Latin Syntax</i>
12.00 - 12.30		Biville: <i>Brouillages chronologiques dans les inventaires lexicaux des grammairiens latins tardifs (Priscien, Ars)</i>	Ferraces: <i>De cómo un editor condiciona la lectura de un texto: Eduard Liechtenhan y la Epistula Anthimi ad Theudericum regem Francorum</i>	
Afternoon: excursion in Verona city				

Thursday 17th September: Venue Polo Zanutto, viale dell'Università 4

9.00 - 10.00	Room T.2 Plenary lecture – Chair: Garcea Bonnet: <i>Erudition tardive et références classiques</i>			
10.00 - 10.30	Room 1.1 – Chair: Galdi Lexical Tools	Room 1.2 – Chair: De Paolis Grammar and Exegesis	Room 1.3 – Chair: Poccetti Phonological, Semantic, and Orthographic Developments	Room 1.4 – Chair: Cotugno Workshop: Sound and Script: Voices of Identity
10.00 - 10.30	Ortoleva, Petringa: <i>Risorse lessicografiche e strumenti di analisi linguistica per il latino tardo e volgare: le attività del Centro di ricerca Onomastikón</i>	Boikou: <i>Les œuvres grammaticales d'Accius dans l'Antiquité tardive: extraits des Didascalica et des Pragmatica chez Nonius Marcellus</i>	García-Hernández: <i>Identidad y cronología de dolus 'duelo', sinónimo tardío de dolor 'dolor' y homónimo de dolus 'engaño'</i>	De Felice: <i>Engraving the Mind, Binding the Text: The Experience of Writing in Late Antiquity</i>
10.30 - 11.00	Coffee break			
11.00 - 13.00	Room 1.1 – Chair: Pultrová Morphosyntactic Developments	Room 1.2 – Chair: De Paolis Grammar and Exegesis	Room 1.3 – Chair: Orlandini Phonological, Semantic, and Orthographic Developments	Room 1.4 – Chair: Adamik Workshop: Sound and Script: Voices of Identity
11.00 - 11.30	Marini: <i>Les verbes en -fico/-ficor et les adjectifs en -ficus: un cas de divergence au cours des siècles</i>	Spevak: <i>Discontinuity of the noun phrase in Servius' and Pompeius' commentaries</i>	Loporcaro, Onorato: <i>Theatra tota exclamant: Cicerone, la quantità vocalica distintiva e il diasistema latino</i>	Calìo: <i>Da Κεραστιάς a Cerasti: scrittura e trasformazione onomastica nel passaggio dal greco al latino</i>
11.30 - 12.00	Cennamo, Marescotti, Merlin: <i>Weather/natural Condition Verbs and Argument Realization in Late Latin: a Qualitative and Quantitative Study</i>	Pizzotti: <i>'Nuove' etimologie latine nel commento di Servio ad Aen. 5 (con considerazioni su alcune allusioni etimologiche virgiliane)</i>	Danckaert: <i>Phonological Weight and Constituent Order: Evidence from Late Latin</i>	Cotugno, Greco, G.: <i>Micro-traditions in Liminal Epigraphy: Morphographic Plurality and Linguistic Identity</i>
12.00 - 12.30	Hrach: <i>Late Latin Development of the Stative Verbs with the suffix -e- Compared to the Construction of Copula and the Adjective with the Suffix-idus</i>	Fascione: <i>Quid est his arrideo? Simmaco come autorità linguistica</i>		Rovai: <i>Language Behind Writing: Methodological Reflections on Latin Historical Data</i>
12.30 - 14.30	Lunch break			

Thursday 17th September afternoon

14.30 - 16.00	Room 1.1 – Chair: Sornicola Morphosyntactic Developments	Room 1.2 – Chair: Loporcaro Christian Authors and the Language of the Vulgate	Room 1.3 – Chair: Schrickx Workshop: Valency, Voice, and Transitivity in Vulgar and Late Latin	Room 1.4 – Chair: Cotticelli-Kurras Workshop: Sound and Script: Voices of Identity
14.30 - 15.00	Orlandini, Poccetti: <i>Da potius, prius, citius (quam) a it. piuttosto (che): quando il latino ha in nuce il mutamento linguistico</i>	Greco, P.: <i>Alle origini del discorso catechetico latino</i>	Cennamo: <i>Voice, Alignment Changes and Transitivity in Late Latin</i>	Papini, Tantimonaco: <i>Latin Palatalization in Sound(s) and Script(s): a Statistical Linguistic Approach</i>
15.00 - 15.30	Pultrová: <i>The Imperfect and Perfect of Prototypical Atelic Predicates in Late Latin</i>	Holmes: <i>'Atque' in the Vulgate</i>	Jiménez, Melis, Ch.: <i>In Search of a Transitivity: the History of 'pauso'</i>	Kireyev, Giavazzi: <i>From Late Latin to Early Italian: the Emergence of Velar Palatalisation Revisited</i>
15.30 - 16.00	Trabelsi: <i>La parenthèse existe-elle en latin ? De la rhétorique classique aux parenthèses modernes en passant par les stratégies graphiques du latin tardif</i>	Petringa: <i>Riadattamenti semantici e morfosintattici nell'anonimo poema dell'Heptateuchos</i>	Ongenae: <i>The Development of Transitivity Prominence in Late Latin</i>	Seres: <i>A Comparative Study on Changes in Greek Aspirated Consonants During the Imperial Period in Rome and Africa as Evidenced in Latin Inscriptions</i>
16.00 - 16.30	Coffee break			
16.30 - 18.00	Room 1.1 – Chair: Spevak Morphosyntactic Developments	Room 1.2 – Chair: Cuzzolin Christian Authors and the Language of the Vulgate	Room 1.3 – Chair: Ongenae Workshop: Valency, Voice, and Transitivity in Vulgar and Late Latin	Room 1.4 – Chair: Arias Abellán Workshop: Sound and Script: Voices of Identity
16.30 - 17.00	Mikulová: <i>Ut ita dixerim: una innovación posclásica</i>	Joffre: <i>L'utilisation de quelques procédés rhétoriques par Césaire d'Arles dans les Sermons au peuple, ou comment rendre parfaitement compréhensible une homélie en latin</i>	Marescotti: <i>The Conative Alternation in the Diachrony of Latin: a Corpus-based Investigation</i>	Vicari: <i>Apuleio "artificiale": analisi e valutazione delle traduzioni di ChatGPT</i>
17.00 - 17.30	Popan: <i>Canonical Word Order as Contrastive Background. Focal and Clausular Hyperbaton in Historia Augusta</i>	Zago: <i>«Le latin laborieux et incorrect de Filastrius»: primi sondaggi sulla lingua di Filastrio di Brescia</i>	Schrickx: <i>Ad superiorem aetatem repecti sumus. Mediopassive in the Thesaurus linguae Latinae</i>	Tamponi: <i>ULTRA. Unveiling Latin Through Non-Literary Texts from Italy</i>
17.30 - 18.00	Vendel de Aguiar: <i>On the tracks of 'summa cum laude' – Investigation of a (Near) Disappearance</i>			
20.00	Conference Dinner: Venue Gran Guardia, Piazza Bra			

Friday 18th September: Venue Polo Zanotto, viale dell'Università 4

9.00 - 10.00	Room T.2 Plenary lecture – Chair: Cuzzolin de Melo : <i>Unreal conditionals in Plautus and Terence</i>			
10.00 - 10.30	Room 1.1 – Chair: Molinelli Morphosyntactic Developments		Room 1.3 – Chair: Giuliani, Greco, P. Workshop : Medioevo latino e romanzo: temi e risorse per una rinnovata indagine linguistica e lessicografica	Room 1.4 – Chair: Orlandini Workshop : Dove si incontrano il greco, il latino tardo e le lingue romanze
10.00 - 10.30	Geraci : <i>Modal Alternation in Adnominal Relative Clauses: Continuity and Functional Restructuring in Early Medieval Latin</i>		Magni : <i>Tra *batāre e badare c'è il latino medievale (e un'etimologia da ripensare)</i>	Galdi : <i>Tra influsso esterno e sviluppo interno: una rivalutazione del genitivo di comparazione dal latino classico all'alto Medioevo</i>
10.30 - 11.00	Coffee break			
11.00 - 13.00	Room 1.1 – Chair: Molinelli Technical Language	Room 1.2 – Chair: Sornicola Christian Authors and the Language of the Vulgate	Room 1.3 – Chair: Giuliani, Greco, P. Workshop : Medioevo latino e romanzo: temi e risorse per una rinnovata indagine linguistica e lessicografica	Room 1.4 – Chair: Orlandini Workshop : Dove si incontrano il greco, il latino tardo e le lingue romanze
11.00 - 11.30	Ferri : <i>Notarii and Exceptores as Linguistic Observers in Late Latin</i>	Pérez Gordillo : <i>El latín de las Homiliae Toletanae (CPL 1997)</i>	Giuliani, Zoli, Pietra : <i>Dai corpora ai glossari: MEDITA come infrastruttura digitale integrata per la lessicografia storico-etimologica italo-romanza</i>	Tronci : <i>Déictiques et anaphoriques dans les évangiles: ἀντός et ses traductions dans la Vulgate</i>
11.30 - 12.00	Morresi : <i>The Language of the Leges Novellae</i>	Pieroni : <i>Note morfosintattiche agli Actus Vercellenses (Bibl. Capitol. 158)</i>	Dotto : <i>Il Corpus LatVolg, il bifrontismo latino-volgare e le sue tradizioni discorsive</i>	Clementelli : <i>The functional Competition between Ablative Gerund and cum + subjunctive in Late Latin</i>
12.00 - 12.30	García Leal : <i>De Apringio a Beato: la recepción (o copia) del 'Comentario' al 'Apocalipsis' del obispo de Beja por parte del teólogo lebaniego</i>	Persig, Maleux : <i>Tracing Language Contact in Greek-Latin and Gothic-Latin Manuscripts of the Pauline Epistles</i>	D'Argenio : <i>Distribution and Functions of Adverbs Across Chartulae and Notitiae: exinde and unde in 8th-century Tuscan Notarial Documents</i>	Goethals : <i>Latin-Greek Code-switching and Borrowing in Late Grammatical Works: Characteristics of Insertions Surviving in Romance</i>
12.30 - 13.00		Bortolussi, Sznajder : <i>L'objet interne dans la Vulgate</i>		
13.00 - 14.30	Lunch break (free)			

Friday 18th September afternoon

14.30 - 15.30	Room T.2 – Chair: Pompei Latin Linguistics and Digital Resources	Room 1.2 – Chair: Bortolussi Christian Authors and the Language of the Vulgata	Room 1.3 – Chair: Raccanelli From Arcaic Comedy to Late Latin	Room 1.4 – Chair: Poccetti Workshop: Dove si incontrano il greco, il latino tardo e le lingue romanze
14.30 - 15.00	Passarotti, Iurescia, Litta: <i>Enhancing the DigilibLT-LiLa Integration via LLM-Driven Disambiguation</i>	Tasso: <i>Stil und Sprache des donatistischen Bischofs Petilianus von Cirta: Literarische Vorbilder und Latein des spätromischen Nordafrikas</i>	Barish: <i>Being Frugi and Nequam in Plautus and Beyond</i>	Cattafi: <i>Attractio relativi nel latino tardo: caratteri, diffusione e influsso del greco</i>
15.00 - 15.30	Quintin: <i>Computational Dating of Late and Medieval Latin Texts: Strategies, Perspectives, and Challenges</i>	Arias Abellán: <i>El léxico como eje vertebrador y caracterizador de los CLE paganos y cristianos</i>	Papotti: <i>Deixis as Social Action: interactional Resource Early roman Comedy</i>	Catalano: <i>Rethinking incipio and coepi: Evidence from African Vetus Latina Witnesses</i>
15.30 - 16.40	Room T.2 – Chair: De Paolis Commemorations 15.30 - 16.00 Gualtiero Calboli: Orlandini, Galdi, Cuzzolin 16.00 - 16.40 Sandor Kiss: Adamik Concepción Cabrillana Leal: Arias Abellán, García Leal Hannah Rosén: Haverling			
16.40 - 17.00	József Herman Award			
17.00 - 17.30	Closing session			